

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ООН

РЕКОМЕНДАЦИЯ N 5
СОКРАЩЕНИЯ ДЛЯ "ИНКОТЕРМС"
АЛФАВИТНЫЙ КОД ДЛЯ "ИНКОТЕРМС 1990"

(Женева, январь 1996 года)

На третьей сессии Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли в октябре 1974 года было достигнуто соглашение о необходимости принятия международного стандарта для передачи в кодированной форме широко используемых и принятых торговых терминов, разработанных Международной торговой палатой и известных как "ИНКОТЕРМС 1953". Было также решено, что необходим международный стандарт для сокращений этих торговых терминов. Рабочая группа приняла в этой связи следующую Рекомендацию:

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли, сознавая потребность в международном коде для использования при АОД, применимом к международно признанным торговым терминам, и необходимость международного стандарта для сокращения таких торговых терминов, рекомендует правительствам и международным организациям принять и применять сокращения прилагаемых к данному документу торговых терминов во всех случаях, когда эти торговые термины приводятся в сокращенной форме, и содействовать их общему принятию и применению, рекомендует далее, чтобы данные сокращения применялись для целей кодирования до тех пор, пока не будет согласован код торговых терминов для современных видов передачи и обработки данных, относящихся к международной торговле.

В работе сессии Рабочей группы приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Румынии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии, Франции, Чехословакии, Швейцарии и Швеции. В соответствии со статьей 11 круга ведения Комиссии в работе сессии приняли участие представители Нигерии и Японии.

На сессии были представлены следующие международные организации: Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ), Международная авиатранспортная ассоциация (ИАТА), Международная торговая палата (МТП), Международная палата судоходства (МПС), Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА), Международная морская организация (ИМО), Международная организация по стандартизации (ИСО), Международный союз железных дорог (МСЖД), Центральное бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП). По приглашению секретариата на сессии также присутствовали сотрудники Совета экономической взаимопомощи (СЭВ), Европейских сообществ (ЕС) и Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ).

Перечень кодов сокращений для "ИНКОТЕРМС" был включен в Справочник элементов внешнеторговых данных (СЭВД ООН) и впоследствии был дополнен терминами, которые вступили в силу в 1967, 1976 и 1980 годах. Пересмотренный перечень сокращений для "ИНКОТЕРМС" опирается на публикацию МТП N 460 "ИНКОТЕРМС 1990" и вступил в силу 1 июля 1990 года.

ИНКОТЕРМС 1990

EX WORKS (... named place) EXW С ЗАВОДА (...с указанием пункта)	CARRIAGE AND INSURANCE PAID TO (... named place of destination) CIP ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО (...с указанием пункта назначения)
FREE CARRIER (... named place) FCA	DELIVERED AT FRONTIER (... named place) DAF

ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК (...с указанием пункта)	ПОСТАВКА НА ГРАНИЦЕ (...с указанием пункта)
FREE ALONG SHIP (... named port of shipment) FAS СВОБОДНО ВДОЛЬ БОРТА СУДНА (...название порта отгрузки)	DELIVERED EX SHIP (... named port of destination) DES ПОСТАВКА С СУДНА (... название порта назначения)
FREE ON BOARD (... named port of shipment) FOB СВОБОДНО НА БОРТУ (... название порта отгрузки)	DELIVERED EX QUAY (DUTY PAID) (... named port of destination) DEQ ПОСТАВКА С ПРИСТАНИ (С ОПЛАТОЙ ПОШЛИНЫ) (... название порта назначения)
COST AND FREIGHT (... named port of destination) CFR СТОИМОСТЬ И ФРАХТ (... название порта назначения)	DELIVERED DUTY UNPAID (... named port of destination) DDU ПОСТАВКА БЕЗ ОПЛАТЫ ПОШЛИНЫ (... с указанием пункта назначения)
COST, INSURANCE AND FREIGHT (... named port of destination) CIF СТОИМОСТЬ, СТРАХОВАНИЕ И ФРАХТ (... название порта назначения)	DELIVERED DUTY PAID (... named port of destination) DDP ПОСТАВКА С ОПЛАТОЙ ПОШЛИНЫ (... с указанием пункта назначения)
CARRIAGE PAID TO (... named place of destination) CPT ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО (... с указанием пункта назначения)	

ЗОЛОТЫЕ ПРАВИЛА ИНКОТЕРМС

1. В контрактах купли - продажи следует самым непосредственным образом использовать термины "Инкотермс" путем указания, например, "FCA... Инкотермс 1990 года". Во всех случаях эти контракты должны содержать ссылку на "Инкотермс 1990".

2. Следует иметь под рукой экземпляр полного перечня определений, содержащихся в публикации МТП "Инкотермс 1990". Его можно приобрести непосредственно в секретариате МТП в Париже, в местном национальном комитете МТП или в книжном магазине, торгующем иностранной литературой, или в местной торговой палате.

3. Следует распознавать 13 применяющихся в настоящее время терминов "Инкотермс" и ссылаться на них, используя трехбуквенные сокращения:

EXW - С ЗАВОДА
FCA - ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК
FAS - СВОБОДНО ВДОЛЬ БОРТА СУДНА
FOB - СВОБОДНО НА БОРТУ
CFR - СТОИМОСТЬ И ФРАХТ
CIF - СТОИМОСТЬ, СТРАХОВАНИЕ И ФРАХТ
CPT - ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО (с указанием пункта назначения)
CIP - ПЕРЕВОЗКА И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО (с указанием пункта назначения)
DAF - ПОСТАВКА НА ГРАНИЦЕ
DES - ПОСТАВКА С СУДНА
DEQ - ПОСТАВКА С ПРИСТАНИ
DDU - ПОСТАВКА БЕЗ ОПЛАТЫ ПОШЛИНЫ
DDP - ПОСТАВКА С ОПЛАТОЙ ПОШЛИНЫ

Следует помнить, что термины "FOB аэропорт" в "FOR / FOT" (франко-вагон / франко-грузовой автомобиль) были заменены более общим термином FCA. Следует избегать применения нестандартных вариантов, таких, как "франко (с указанием пункта)", "свободно (с указанием пункта)" или C&F.

4. Следует проводить различие между теми терминами "Инкотермс", которые используются исключительно для традиционных морских перевозок (например, массовые грузы и грузы, перевозимые на судах), и более общими терминами "Инкотермс", которые используются для всех видов перевозок, в частности для контейнерных и смешанных перевозок:

Морские перевозки - для традиционных морских перевозок (грузы, перевозимые на судах) следует использовать только FAS, FOB, CFR, CIF, DES и DEQ.

Контейнерные / смешанные / общие перевозки - для всех видов перевозок следует использовать EXW, FCA, CIP, CPT, DAF, DDU и DDP.

5. Принято считать, что термины "Инкотермс" предназначены для использования в договоре купли - продажи, который заключается покупателем и продавцом и который не следует путать с соответствующим договором перевозки, заключаемым грузоотправителем и перевозчиком / транспортировщиком. Участники сделки должны давать четкие указания своим перевозчикам в отношении того, какие термины "Инкотермс" они используют в конкретном договоре купли - продажи; это позволит обеспечить соответствие договора перевозки договору купли - продажи.

6. Принято считать, что в "Инкотермс" в основном рассматриваются вопросы перехода рисков и распределения расходов между продавцом и покупателем, а также отдельные аспекты ответственности, касающиеся таможен и страхового покрытия. Вместе с тем в договоре купли - продажи иногда необходимо указывать некоторые другие важные условия в дополнение к "Инкотермс". В этом случае участникам сделки рекомендуется:

а) указывать, каким образом осуществляется доставка, а именно, кто должен осуществлять погрузку и кто должен осуществлять разгрузку;

б) указывать, какой объем страхового покрытия необходим, а также географические и временные рамки страхового покрытия (где и когда страховое покрытие начинается и прекращает свое действие);

с) указывать любые необходимые оговорки в отношении соответствующей перевозки (например, контейнеры - холодильники, не перевозить на палубе и т.д.);

д) убедиться в том, что договор содержит оговорки об обстоятельствах непреодолимой силы, освобождении от ответственности или о продлении срока действия, если вы несете ответственность за таможенную очистку или доставку в какой-либо внутренний пункт в другой стране.

7. Принято считать, что условия CIF, CFR, CIP и CPT "НЕ" являются "условиями доставки"; они являются "условиями отгрузки". Это означает, что момент перехода риска при использовании терминов группы "С" соответствует моменту перехода риска при использовании терминов группы "F" в стране отправления.